

RONA, JUAN PEDRO. *Algunos aspectos metodológicos de la dialectología hispanoamericana*. Montevideo, Universidad de la República, Facultad de Humanidades y Ciencias, Instituto de Filología, Departamento de Lingüística. 1958, 37 pp.

Este ensayo consta de una Introducción y de los siguientes capítulos: 1. Los niveles dialectales en América española; 2. Determinación de los dialectos; 3. Los fenómenos que deben estudiarse; 4. Los factores de la fragmentación dialectal.

El propósito de Rona es señalar algunos aspectos metodológicos destinados a superar las que él llama "fallas tradicionales de la dialectología hispanoamericana".

Haciendo un paralelo entre los estudios de este tipo en América y Europa surge de inmediato, apunta Rona, el carácter distintivo de nuestras investigaciones dialectales. En Europa ha habido una preocupación exclusiva por el habla en su nivel popular, enfoque metodológicamente apropiado dado que en ese continente la norma literaria abarca toda la extensión del territorio estudiado y las pequeñas desviaciones del habla culta pueden interpretarse como rasgos de niveles más bajos que afloran al superior. Dicho de otro modo: "el habla culta entendida como unitaria se opone al habla popular diferenciada en el sentido geográfico". Como consecuencia de ello, la Dialectología se orienta hacia los niveles populares donde existen diferencias geográficas.

La situación en América es diferente. Aquí existe diferenciación geográfica incluso en el habla de nivel superior. La Dialectología en Hispanoamérica debe estudiar tanto estas normas cultas regionales como las modalidades populares, éstas en comparación no con la norma académica sino con las normas locales.

En América existe una lengua literaria que constituye una pauta de referencia común, a la que se opone en cada zona un lenguaje culto o común en el nivel superior y un lenguaje popular en los niveles inferiores. Luego, ya que la fragmentación dialectal existe en todos los niveles deben estudiarse los dialectos desde tres referencias: espacio, tiempo y escala social.

Este capítulo sobre los niveles dialectales nos parece el más acabado de todo el trabajo.

Señala Rona a continuación algunas de las fallas e insuficiencias de los mapas lingüísticos de América: escasez de isoglosas, consideración de cada país como territorio lingüístico unitario.

Para superarlas debe considerarse provisionalmente a América hispana como un territorio lingüístico unitario y luego, mediante la aplicación de un cuestionario

único para todo el continente, como el de Tomás Navarro Tomás, completado con otros parciales, debe lograrse la fijación de un gran número de isoglosas, cuya coincidencia permitirá aislar las áreas lingüísticas.

Para nuestro autor no todos los fenómenos lingüísticos son de igual importancia para el adelanto de las investigaciones dialectales. Desde distintos puntos de vista y en diferentes grados son importantes:

1. Los fenómenos que una vez producidos siguen actuando en la conciencia de los hablantes para intensificar el sentimiento de diversificación. Tal es el caso del voseo y de la entonación.

2. Aquellos que puedan servir de base para explicar otros fenómenos.

3. Los que son sintomáticos para el desarrollo de la lengua.

4. Los fenómenos fonéticos y fonológicos, previos para el estudio de cualquier otro campo dialectal.

Termina Rona el presente estudio con un capítulo sobre los factores de fragmentación dialectal. Los clasifica en sistemáticos y extrasistemáticos.

Los primeros son aquellos que son inherentes al sistema general del español. Distingue factores sistemáticos históricos, como por ejemplo el influjo de los dialectos españoles —y factores sistemáticos permanentes. Estos pueden ser, o bien, propios del desarrollo natural de la lengua (v. g. nuevos vocablos para nuevos objetos y conceptos, creaciones del lenguaje administrativo...), o bien, comunes no a las lenguas en general sino al español de varias épocas (v. g. eliminación del diptongo descendente, confusión entre el complemento directo y el indirecto, preferencia por las formas perifrásticas...).

Entre los factores extrasistemáticos menciona Rona al sustrato indígena y a la influencia de la inmigración no española.

El trabajo de Rona constituye, a nuestro parecer, un serio intento de clarificación y delimitación de la peculiar problemática de la dialectología de nuestra América.

Valparaíso.

LEOPOLDO SÁEZ G.